
Verzeichnis übereinstimmender Lieder

Ausländische Liederbücher - Kleine Sammlung Geistlicher Lieder

Die vorderen Nummern der Liste beziehen sich – je nach verwendeter Spalte – auf das in dieser Spalte oben angegebene Liederbuch. Die Nummern in dieser Spalte beziehen sich dann auf das darunter angegebene Liederbuch. Beispiele:

D
CH Diese Spalte zeigt an, welche Nummer ein Deutsches Lied im CH-Liederbuch hat, also: D-Lied Nr.1 ist CH-Lied Nr.7.

CH
D Diese Spalte zeigt an, welche Nummer ein CH-Lied im Deutschen Liederbuch hat, also: CH-Lied Nr.1 ist D-Lied Nr.29.

Erklärung der Abkürzungen

D	Geistliche Lieder, CSV, Hückeswagen 2012
CH	Geistliche Lieder, Beröa Verlag, Zürich
NL	Geestelijke Liederen, H. Medema, Apeldoorn
FR	Hymnes et Cantiques, Éditions Bibles et Tr. Chr., Vevey
GB	Spiritual Songs, Believers Bookshelf, Sunbury (USA)
IT	Cantici Spirituali, Il Messaggero Cristiano, Valenza 2002
PL	Pieśni duchowe i ewangelizacyjne, RLCh, Katowice
RO	Imnuri si Cântari Crestine, GBV România, Bukarest

~12 Lied mit erheblichen Abweichungen

123 Lied mit derselben Melodie

	D	CH	D	NL	D	FR	D	GB	D	IT	D	PL	D	RO
	CH	D	NL	D	FR	D	GB	D	IT	D	PL	D	RO	D
1	7	~29									1	1		
2	80	9	4	104							105	152	214	
3		38	43								69			
4	97		~7	2							4	4		
5	~116	92	181	7							7	15		
6	192					~83					231	17		
7	147	1	5	~4							232	5	215	
8	170										73		216	
9	2	~132	11	89		~252					22		217	
10	137		12								233	65		
11	99	197	15	9								69		
12	23		~45	10							128	53		
13	77	149	~33	94							107	139		
14	~70		~20			230		189				105		
15	95	138	24	11							5	60	218	
16	146	143	101								65	149	219	
17		37	26	36							6			
18	176		90	82						238	158	83		
19	188		30								74	78	220	
20	191		104	~14							57	27		
21	153	~68	129	~252				~131			234	90		
22	~83		102	~75							84	9		
23	136	12	~82	85							248	94	201	
24	~129	~107	92	15							46	~132		
25	53	190	~51								62	80		
26	74		75	17			325				75	129	202	
27	61	69	83					~137			20			
28	150	30	93	96				~137	~251		108	107		
29	~1										226	100		
30	28		~78	19						230		32		
31	~111		~107									128		
32	113	~140		88							30	~137		
33			76	~13		186					235			
34	39	146	50	54							39	97		
35			57										203	
36		85	17								236	50		
37	17		60	97							140	101		

	D	CH	D	NL	D	FR	D	GB	D	IT	D	PL	D	RO
	CH	D	NL	D	FR	D	GB	D	IT	D	PL	D	RO	D
38	<u>3</u>		<u>42</u>	<u>~81</u>							<u>98</u>	<u>138</u>	<u>205</u>	
39	<u>~50</u>	<u>34</u>	<u>143</u>	<u>100</u>								<u>34</u>		
40		<u>120</u>		<u>99</u>	<u>~84</u>					<u>~155</u>		<u>130</u>		
41	<u>145</u>	<u>~57</u>	<u>150</u>									<u>131</u>		
42	<u>151</u>		<u>~63</u>	<u>38</u>		<u>~156</u>	<u>~100</u>					<u>72</u>		
43			<u>67</u>	<u>3</u>	<u>~86</u>	<u>~159</u>						<u>62</u>		
44	<u>81</u>					<u>164</u>				<u>~159</u>		<u>52</u>		
45	<u>~139</u>	<u>83</u>	<u>79</u>	<u>~12</u>		<u>~154/238</u>					<u>188</u>	<u>121</u>	<u>206</u>	
46			<u>99</u>									<u>24</u>		
47		<u>177</u>	<u>53</u>	<u>102</u>						<u>~246</u>	<u>86</u>	<u>51</u>		
48	<u>158</u>		<u>86</u>							<u>165</u>	<u>76</u>	<u>151</u>		
49	<u>~187</u>			<u>~130</u>		<u>184</u>						<u>125</u>		
50	<u>~66</u>	<u>~39</u>	<u>~103</u>	<u>34</u>							<u>36</u>	<u>122</u>		
51	<u>59</u>	<u>~63</u>	<u>61</u>	<u>~25</u>							<u>47</u>	<u>109</u>		
52	<u>157</u>	<u>80</u>		<u>91</u>		<u>~110</u>				<u>~186</u>	<u>44</u>	<u>134</u>		
53	<u>~109</u>	<u>25</u>		<u>47</u>							<u>12</u>	<u>126</u>		
54			<u>34</u>								<u>100</u>	<u>63</u>		
55	<u>~126</u>			<u>90</u>							<u>78</u>			
56	<u>179</u>	<u>179</u>		<u>95</u>								<u>162</u>		
57	<u>~41</u>		<u>139</u>	<u>35</u>				<u>~78</u>			<u>143</u>	<u>20</u>		
58		<u>60</u>										<u>115</u>		
59	<u>75</u>	<u>51</u>										<u>85</u>		
60	<u>58</u>			<u>37</u>							<u>15</u>			
61	<u>134</u>	<u>27</u>		<u>51</u>							<u>239</u>	<u>156</u>		
62	<u>183</u>	<u>~75</u>									<u>43</u>	<u>25</u>	<u>221</u>	
63	<u>~51</u>	<u>113</u>		<u>~42</u>							<u>54</u>	<u>133</u>		
64	<u>140</u>			<u>103</u>		<u>166</u>								
65	<u>161</u>		<u>85</u>	<u>101</u>							<u>10</u>	<u>16</u>		
66	<u>144</u>	<u>~50</u>										<u>141</u>		
67			<u>119</u>	<u>43</u>			<u>~139</u>				<u>83</u>	<u>147</u>		
68	<u>~21</u>		<u>160</u>	<u>115</u>								<u>74</u>		<u>203</u>
69	<u>27</u>		<u>137</u>	<u>~113</u>							<u>11</u>	<u>3</u>	<u>222</u>	
70	<u>101</u>	<u>~14</u>	<u>~73</u>									<u>86</u>		
71	<u>82</u>											<u>79</u>		
72	<u>76</u>			<u>~93</u>							<u>42</u>	<u>136</u>		
73	<u>~142</u>	<u>153</u>	<u>77</u>	<u>~70</u>					<u>166</u>		<u>106</u>	<u>8</u>		
74	<u>125</u>	<u>26</u>	<u>108</u>								<u>68</u>	<u>19</u>		

	D	CH	D	NL	D	FR	D	GB	D	IT	D	PL	D	RO
	CH	D	NL	D	FR	D	GB	D	IT	D	PL	D	RO	D
75	~62	59	~22	26							87	26		
76	189	72		33				~98			88	48		
77	~149	13	94	73								117		
78	98		128	~30			~57				19	55	207	
79		~187		45							71	82		
80	52	2	106								25			
81	~156	44	~38	114										
82		71	18	~23							79	180		
83	45	~22		27	~6						18	67		
84	~104	93				~40						22	208	
85	36		23	65							59	127		
86	115	~137		48		~43					70	47		
87	96	112	118	106							97	75	209	
88	119	94	32	117								76		
89	92		9	111								173		
90	~110	~133	55	18							21	140	223	
91	132	117	52								110			
92	5	89	135	24								145		
93	84		~72	28							102			
94	88		13	77							23			
95		15	56									172		
96	148	87	28	110										
97		4	37								34	87		
98	~121	78	122				~76					38		
99		11	40	46										
100		116	39	116				~42			29	54		
101		70	65	16	~128						37			
102	114	122	47	22							193	93		
103	162		64	~50							186			
104		~84	2	20										
105											14	2		
106	~167	108	87	80								73		
107	~24	142	~213	~31	~210						28	13		
108	106		~134	74								28		
109	~152	~53		119							51			
110	123	~90	96		~52							91		
111		~31	89								240			

	D	CH	D	NL	D	FR	D	GB	D	IT	D	PL	D	RO
	CH	D	NL	D	FR	D	GB	D	IT	D	PL	D	RO	D
112	87			~118								124		
113	63	32	~69											
114		102	81								125	146		
115	154	86	68								58			
116	100	~5	100											
117	91		88								77	144		
118		~155	~112	87										
119	163	88	109	67				~155	~160		184			
120	40	121	121											
121	120	~98	~158	120						~231	45		224	
122	102		180	98							50		210	
123		110								~209	211			
124	178										112			
125	175	74									49	114		
126	180	~55	166		225						53		211	
127	190		~165								85	164		
128	186		183	78		~101					31	12	225	
129	174	~24	~157	21							26		226	
130	173		~49		~143					~184	40			
131	185							~21			41		227	
132	~9	91	~162								~24		~228	
133	~90	148	159								63		212	
134	193	61	161/215	~108							52			
135	171		155	92							241			
136	177	23	156								72			
137	172/86	10	~154	69			~27/~28				~32		~229	
138	15		177								38	148		
139	168	~45		57				~67			13	175		
140	~32	64	~163								90	37		
141	169										66			
142	107	~73												
143	16		164	39		~130					175	57	213	
144	184	66									117			
145	166	41									92			
146	34	16									114			
147	181	7									67			
148	133	96	182		214						138		246	

[illegible]

[illegible]

	D	CH	D	NL	D	FR	D	GB	D	IT	D	PL	D	RO
	CH	D	NL	D	FR	D	GB	D	IT	D	PL	D	RO	D
223						224						157		90
224					223							170		121
225						126						158		128
226												29		129
227								156				159		131
228												165		~132
229												153		~137
230			201		14				30			174		149
231			~231	~231	~210				~121			6		152
232												7		160
233							293					10		165
234												21		164
235						244						33		166
236												36	156	167
237												166		163
238					45				18					169
239							299					61		172
240												111		173
241												135	304	177
242												154		~176
243												~155		179
244					235							160		180
245	245	245										161		151
246									~47			163		148
247												171		157
248												23		161
249						213						177		170
250												178		178
251										~28		179		
252			~21		~9							150		
253					174				~170					
293								233						
299								239						
304														241
325								26						
400								~160						
498								166						

